



## **Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

S/1996/420  
11 de junio de 1996  
ESPAÑOL  
ORIGINAL: INGLÉS

---

**CARTA DE FECHA 4 DE JUNIO DE 1996 DIRIGIDA AL PRESIDENTE  
DEL CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL SECRETARIO GENERAL**

Tengo el honor de informarle de que, a raíz de la aprobación de la resolución 1053 (1996) del Consejo de Seguridad, de 23 de abril de 1996, envié una carta al Presidente Mobutu Sese Seko del Zaire, en la que recababa su opinión sobre las medidas previstas por el Consejo en el párrafo 7 de su resolución, incluido el posible despliegue de observadores de las Naciones Unidas en los aeródromos del este del Zaire y en otros nudos de comunicaciones a lo largo de la frontera entre el Zaire y Rwanda.

En la carta que me dirigió, de fecha 29 de mayo de 1996, el Presidente Mobutu pedía que se desplegasen observadores de las Naciones Unidas en Kivu septentrional y meridional a los efectos de supervisar el tráfico de mercancías en los aeropuertos de Goma y Bukavu, así como para vigilar la circulación de personas a lo largo de las fronteras comunes entre el Zaire y Rwanda y Burundi. Para información de los miembros del Consejo, se adjunta una copia de la carta del Presidente Mobutu.

Habida cuenta de la posición adoptada por el Presidente del Zaire, y de conformidad con lo que pidió el Consejo de Seguridad, estoy evacuando consultas con otros Estados vecinos de Rwanda en relación con esas medidas e informaré oportunamente al Consejo sobre la posición de tales Estados.

Además, tengo el propósito de enviar una misión técnica a la zona para que reúna la información necesaria y prepare un informe que utilizaré para formular las debidas recomendaciones al Consejo de Seguridad con miras al posible despliegue de observadores de las Naciones Unidas. Ciertamente sólo se podrá efectuar el despliegue si se dispone de los recursos financieros necesarios.

Le agradecería que señalara la información que le facilito a la atención del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Boutros BOUTROS-GHALI

ANEXO

[Original: francés]

Carta de fecha 29 de mayo de 1996 dirigida al Secretario General  
por el Presidente de la República del Zaire

Como bien sabe, el Zaire ha abierto desde larga data sus fronteras a los refugiados que huían de los conflictos étnicos de la subregión de la zona de los Grandes Lagos. La presencia masiva de esos refugiados y la ocupación anárquica del territorio han dado lugar a un clima de inseguridad, a una destrucción sin precedentes de los recursos ecológicos y a una degradación brutal de las infraestructuras económicas, sanitarias y escolares de esa parte oriental del Zaire, lo que ha redundado en perjuicio del bienestar de la población de la zona.

A pesar de los sacrificios y esfuerzos realizados hasta el momento sin el apoyo de la comunidad internacional, a excepción de la intervención de la Alta Comisionada de las Naciones Unidas para los Refugiados, el Zaire ha sido periódicamente víctima de acusaciones infundadas de traficar con armas, de realizar incursiones fronterizas y de infligir malos tratos a los refugiados.

Habida cuenta de esa situación y a raíz de las entrevistas que celebré el 21 de mayo de 1996 en Gbadolite, con una delegación de representantes de alto nivel encabezada por el Sr. George Moose, Subsecretario de Estado de los Estados Unidos de América encargado de los asuntos africanos, y el pasado 26 de mayo en Ginebra, con el Sr. Jimmy Carter, ex Presidente de los Estados Unidos de América, convine en escribir a Vuestra Excelencia para solicitar el envío al Zaire de observadores de las Naciones Unidas, que se desplegarían en las regiones de Kivu septentrional y meridional.

La misión de observadores de las Naciones Unidas se encargará básicamente de vigilar permanentemente el tráfico de mercancías y de productos diversos a la entrada y a la salida de los aeropuertos de Goma, en Kivu septentrional, y de Bukavu, en Kivu meridional. Además, los observadores se encargarán de controlar el tráfico de personas a lo largo de las fronteras comunes entre el Zaire y Rwanda y Burundi.

Tengo el convencimiento de que Vuestra Excelencia comprende la razón de ser de mi posición, cuyo objetivo es exclusivamente establecer un clima de confianza en la subregión de la zona de los Grandes Lagos y conseguir que la comunidad internacional comprenda mejor la realidad que se vive en la zona oriental del Zaire.

(Firmado) MOBUTU SESE SEKO KUKU NGBENDU WA ZA BANGA

-----